

NOTAS BIOGRÁFICAS / BIOGRAPHICAL NOTES
REVOLUÇÕES LIBERAIS / LIBERAL REVOLUTIONS

Agustín Coletes Blanco holds a PhD in English Studies and teaches at the University of Oviedo. He is also an honorary visiting professor of Hull University. He has published widely on literary and cultural reception, British travellers in Spain, and Byron. Recent work includes “Byron and the Spanish Patriots”, in *Byron: The Poetry of Politics and the Politics of Poetry*, ed. Beaton and Kenyon-Jones (Routledge 2016), “Anglo-Spanish Transfers in Peninsular War Poetry”, in *Translations in Times of Disruption*, ed. Hook and Rogers (Palgrave 2017), “Spain and Byron's The Age of Bronze”, in *Spain in British Romanticism*, ed. Saglia and Haywood (Springer 2018) and “Poems on the Spanish liberal revolution in the British radical press”, in *Romanticism, Reaction and Revolution*, ed. Beatty and Laspra (Peter Lang 2019). He is the principal investigator and leader of POETRY'15, an international project on the European poetry of the Spanish liberal revolution < <https://www.unioviedo.es/poetry15/>>, and of EURICAR'20, an ongoing international project on the European literature, sounds and images of the I Carlist War.

Alicia Laspra Rodríguez is Associate Professor of English Studies at the University of Oviedo. She was a Fulbright Scholar in New York University. She has published widely on Wellington and on 19th century Anglo-Spanish relations. She is the editor and Spanish translator of several collections of English and French documents of the Peninsular War and, together with A. Coletes, *English Poetry of the Peninsular War* (2013) and *English Poetry of the Spanish Liberal Revolution* (2020). Recent work includes “‘A True Translation’: Translation as a Weapon in the Peninsular War (1808-1814)”, in *Translations in Times of Disruption: An Interdisciplinary Study in Transnational Contexts* (Palgrave 2017); “Presse, politique et poésie anglaise de la Guerre d'Indépendance”, in *La poésie, vecteur de l'information au temps de la Guerre d'Espagne* (PU Provence 2017), “Wordsworth's Spain, 1808-1811”, in *Spain in British Romanticism 1800-1840*, eds Saglia and Haywood (Springer 2018); “Entre Moore y Napoleón: Astorga en la prensa inglesa, 1808-1809”. *Cuadernos del Bicentenario*. Nº Extraordinario (2019): 99-122; “Paisajes y las gentes: la mirada de los británicos sobre Valencia”. *Hispania Nova* 2/1 Nº Extraordinario Guerra de la Independencia e Historia Pública (2020): 282-312. “Más allá del tópico: política y literatura en los hispanistas e hispa-nófilos del Romanticismo británico”. *El patrimonio documental en las relaciones entre Gran Bretaña e Irlanda y la Península Ibérica a lo largo de los siglos*. Ed. Mónica Amenedo-Costa. Madrid: Universidad Complutense/Peter Lang (2022): 165-192. Together with Bernard Beatty, she is the editor of *Romanticism, Reaction and Revolution. British Views on Spain, 1814–*

1823 (Peter Lang, 2019). She is PI2 of EURICAR'20, an ongoing international project on European literature, sounds and images of the 1 Carlist War.

Ana Catarina Monteiro is a PhD candidate in English Literature and a lecturer at ILCH, University of Minho. She is also a researcher at CEHUM/NETCult. Her current research focuses on emotional responses to death in the poetry of sixteenth and seventeenth century England. Her research interests include early modern poetics, the history of emotions, death studies, the English Reformation, early modern women's writing, and the poetics of melancholy.

Christopher Stokes is a Senior Lecturer in English at the University of Exeter. His research lies in British poetry of the Romantic era, and he has published two monographs (most recently, *Romantic Prayer: Reinventing the Poetics of Devotion, 1773-1832* with Oxford UP), an edited collection of the poetry of Bernard Barton, and articles across several leading international journals including *Romanticism*, the *Review of English Studies*, *Women's Writing* and *Studies in Romanticism*. His current research interests include occasional and informal poetry; theology and religion in Romantic poetry; women's writing; and Anglo-Portuguese literary interaction.

Cristina Flores Moreno is a Senior Lecturer at the University of La Rioja, where she teaches English Literature. Her main research interests include Romantic literary theory and poetry as well as the Anglo-Spanish literary connections during the Romantic period. Recent publications include: "Los clásicos españoles en el Romanticismo inglés: el caso de Lope de Vega y *La hermosa de Angélica* en *Letters Written During a Short Residence in Spain and Portugal* de Robert Southey" (*Bulletin of Spanish Studies*, 2019); "Spain! Most Pleasant Were my Wanderings: Robert Southey's Pedestrian and Mountaineering Writing in the Iberian Peninsula" (*Romanticism*, 2021); the first critical edition, co-edited with J. González, of Robert Southey's *Letters Written During a Short Residence in Spain and Portugal* (Routledge, 2021), and "Sick as a Rose: William Blake in Leopoldo María Panero's Poetry of Experience" (*Blake an Illustrated Quarterly*, 2022). She is the co-director (PI2) of the research project [LHIBRO](#) on the reception of Hispanic literature in the British Romantic magazines, funded by the Spanish Ministry of Science, Innovation and Universities; and member of the Anglo-Hispanic Horizons Network (AHH).

Diego Saglia is Professor of English Literature at the University of Parma (Italy) and Director of the Department of Humanities, Social Sciences and Cultural Industries since 2017. He has a PhD from the University of Cardiff (UK) and he taught there and the University of Bath (UK). His research focuses on Romantic-period literature and culture, on themes as exoticism and orientalism, Gothic, national and gender identity, drama and theatre, as well as on authors such as Jane Austen, Lord Byron, Robert Southey, Felicia Hemans and Walter Scott. He has an interest in international and transcultural

relations between Great Britain and other European traditions between the eighteenth and nineteenth centuries, and especially Anglo-Hispanic relations and constructions of the image of Spain in British Romanticism (his book *Poetic Castles in Spain: British Romanticism and Figurations of Iberia*, 2000). His essays have appeared in *Studies in Romanticism*, *The Keats-Shelley Journal*, *Romanticism*, *Nineteenth-Century Contexts*, *Textus*, *ELH*, *Textual Practice*, *Studies in the Novel*, *Gothic Studies*, *Genre*, *SEL* and other international journals. His volume on *Byron e il segno plurale: tracce del sé, percorsi di scrittura* (2011) was awarded the Elma Dangerfield prize of the International Byron Society in 2012, and the volume *Byron and Italy* (co-edited with Alan Rawes, University of Manchester, 2017) received it in 2018. One of his most recent monograph is *European Literatures and British Romanticism, 1815-1832: Romantic Translations*, published by Cambridge University Press in 2018. He is also a member of the editorial boards of *Victoriographies* and the series "Romanticismo e dintorni" (Liguori); coordinator of the Parma unit of the Interuniversity Centre for the Study of Romanticism (CISR); and a member of the steering committees of "Anglo-Hispanic Horizons, 1780-1840" (AHH) and "Project Reve" associated with ERA ("European Romanticisms in Association").

Elisabete Mendes Silva is Assistant Professor at the School of Education-Polytechnic Institute of Bragança, Portugal, where she teaches English language and culture. She holds a PhD in English Literature and Culture studies, with a thesis entitled: "Liberalismo e os preceitos da Ética cosmopolita em Isaiah Berlin". She is an integrated researcher at ULICES - University of Lisbon Centre for English Studies - since 2005. Her main areas of interest include English Culture, History of Ideas and Teaching English as a Foreign Language (TEFL). She has been publishing in the areas of English culture and TEFL.

Eroulla Demetriou is a Senior Lecturer at the University of Jaén (Spain), where she teaches English literature. She specialises in English literature in the 17th century, the Black Legend of Spain in English literature, Anglo-Spanish, Anglo-Greek and Anglo-Cypriot literary relations, and English travel literature in the Mediterranean. She is the author of *The Spanish Match and the Literary Image of Spain and the Spaniards in English Pamphlets (1617-1624)* (2004), *English Travel Literature on Cyprus (1878-1960)* and *The Journey to Europe: English Travel Accounts on Cyprus (1960-2004)* (2004 and 2018, with Dr. J. Ruiz Mas), and she is the editor of *Sarah Ellis, Summer and Winter in the Pyrenees (1841)* (Women's Travel Writing in Iberia, 2013).

Fernando Augusto Machado é docente (aposentado) da Universidade do Minho. Licenciado em Filosofia, mestre em Educação e doutor em Filosofia (H. da Filosofia e da Cultura Portuguesa), tem desenvolvido investigação em torno da filosofia do século XVIII, da História das Ideias em Portugal e da Cultura Portuguesa. Entre as publicações

pertinentes para este tema destacam-se: *Almeida Garrett e a introdução do pensamento educacional de Rousseau em Portugal*; *Rousseau em Portugal: da clandestinidade setecentista à legalidade vintista*; Edição Crítica do tratado *Da Educação* de Almeida Garrett; “Modernidade Portuguesa na senda de Garrett”; “Portugal na «balança da Europa»: das representações estrangeiras à leitura estratégica de Garrett”; “Da Educação em Almeida Garrett ou sobre a marginalidade do «maior negócio da Pátria»; “Alves Martins, controvérsias de um bispo-frade liberal”; “Ideário educacional e pedagógico de Almeida Garrett – modernidade e tradicionalismo”; “Garrett e os frades”; “Garrett e as mulheres – deleites e delitos”.

Fernando Augusto Machado is a (retired) Professor at the University do Minho. With a degree in Philosophy, a Masters in Education and a PhD/Doctor in Philosophy (History of Philosophy and Portuguese Culture), he has been carrying out research on eighteenth-century philosophy, the History of Ideas in Portugal and Portuguese Culture. Among his writings that are pertinent to this conference, the following stand out: *Almeida Garrett and the introduction of Rousseau's educational thought in Portugal*; *Rousseau in Portugal: from 18th century clandestinity to vintist legality*; Critical edition of the treatise *On Education* by Almeida Garrett; “Portuguese modernity on the path of Garrett”; “Portugal on the ‘scale of Europe’: from foreign representations to the strategic reading of Garrett”; “On Education in Almeida Garrett or on the marginality of the ‘The Nation’s Biggest Business’”; “Alves Martins, Controversies of a Liberal Friar-Bishop”; “Almeida Garrett’s educational and pedagogical idea – modernity and traditionalism”; “Garrett and the Friars”; “Garrett and Women – Delights and Misdemeanours”.

Gabriela Gândara Terenas é Professora Associada em Estudos (Inter-)Culturais Ingleses e Norte-Americanos na Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa, onde tem leccionado várias unidades curriculares de Doutoramento, Mestrado e Licenciatura sobretudo nas áreas dos Estudos Anglo-Portugueses e da Tradução. É directora da *Revista de Estudos Anglo-Portugueses/Journal of Anglo-Portuguese Studies (indexada à SCOPUS)*, Coordenadora do Mestrado em Tradução e Membro da Direcção do CETAPS (Centre for English, Translation and Anglo-Portuguese Studies). Tem mais de trinta trabalhos publicados no âmbito das relações luso-britânicas nos séculos XIX e XX.

Hugo Filipe Machado holds a master’s degree in English Language, Literature and Culture from the University of Minho, and his thesis, “Fantasy vs Repression: Representations of the Child and the Feminine in Lewis Carroll’s Alice Cycle,” studies the development of modern children’s literature, from a didactic to a subversive turn. He is currently an FCT financed PhD student in Literature Sciences at the University of Minho, with the project “Representations of the Self and the Other in Branwell Brontë’s Poetry: Hero Worship, Artistic Ambition, Doomed Love and Romantic Degeneration,” which aims to study the poet’s work, considering its many socio-cultural and literary facets and influences (Romantic and Victorian).

Ian Haywood is Professor of English at Roehampton University, London (UK). He has written extensively on eighteenth- and nineteenth-century British radicalism and its impact on literary and visual culture. His many publications include *The Revolution in Popular Literature* (2004), *Bloody Romanticism* (2006), *Romanticism and Caricature* (2013), *Spain in British Romanticism* (2018, co-edited with Diego Saglia), *Romanticism and Illustration* (2019, co-edited with Mary Shannon and Susan Matthews), and *The Rise of Victorian Caricature* (2020). And his next monograph project is *Frankenstein and Romantic Visual Culture* (contracted with Bloomsbury). He was President of the British Association for Romantic Studies 2015-19, member of the steering committee of "Anglo-Hispanic Horizons, 1780-1840" (AHH) and co-ordinator of the *Romantic Illustration Network* (<https://romanticillustrationnetwork.com>)

Ingrid Cáceres Würsig, Associate Professor of German and Translation in the Department of Modern Languages of the Universidad de Alcalá. She holds an MA in Translation and she was awarded a PhD in Modern Languages by the Universidad Complutense de Madrid with a dissertation on the history of translation in international relationships. She has been granted scholarships to different institutions, such as the Humboldt Universität zu Berlin, the Ruhr-Universität Bochum and the European Commission. Her research focuses on the history of translation and interpreting, translation studies, on the reception and translation of historical Spanish-German texts, and on the study of German literature and culture of the 19th century. She is a member of the accredited research groups RECEPTION and FITISPos and collaborates with the research group OLE-6 (Universidad de Oviedo).

Javier Muñoz de Morales holds a «Degree in Spanish: language and literature» at the University of Castilla la Mancha (2016), and a «Master in Research: Letters and Humanities» (2017) at that same university, in which he has also worked in the «Group of historical studies and contemporary culture». He currently works for the University of Cádiz, in the «Group of studies of the eighteenth century», in a project on national Spanish myths and imaginary in the nineteenth century. Within that project, he develops his doctoral thesis, on the Spanish romantic novelist Manuel Fernández y González.

José Ruiz Mas (Universidad de Jaén and C.A. de la UNED de Jaén, Spain) obtained his doctorate at the University of Málaga. He specializes in English travel literature in Spain and in the Mediterranean in general and in Anglo-Spanish, Anglo-Greek and Anglo-Cypriot relations, as well as in the teaching of English literature in the Secondary and University classrooms. He has given numerous international lectures on travel literature and Anglo-Spanish and Anglo-European literary and cultural relations and published numerous articles in both national and international journals on the aforementioned

issues. He has also translated several English literary works into Spanish. He is a researcher in EURICAR'20, an ongoing international project on the European literature, sounds and images of the I Carlist War.

Kelly Alves Coelho. Residente em São Paulo, Brasil, 33 anos, possui graduação em Letras; Mestranda em Linguística Aplicada pela UNITAU – Universidade de Taubaté; e especialista em Língua Portuguesa e Literatura pela Universidade Sagrado Coração. Detém formação complementar com extensão intensiva pela UNICAMP em Literatura Contemporânea e Realismo e suas perspectivas pela USP. Atualmente, é professora de Literatura e Produção de textos e pesquisadora em Linguística pela Universidade de São Paulo. Tem experiência na área de Letras, com ênfase em Literatura, atuando principalmente no seguinte tema: Linguagem, Texto, Gramática, Gênero, Literatura.

Maria Eugenia Perojo Arronte is Senior Lecturer of English literature at the University of Valladolid (Spain). She has specialised in the fields of Romantic literature and literary theory and the Anglo-Hispanic cultural and literary exchange. She has published articles and book chapters in this field. With Cristina Flores Moreno, she is the co-director of the research project LHIBRO (2019-2022) on the reception of Hispanic literature in British Romantic magazines, funded by the Spanish Ministry of Science, Innovation and Universities, and she has recently co-edited the volume *British Periodicals and Spanish Literature: Mapping the Romantic Canon* (Peter Lang, 2022).

Natália Gonçalves de Souza Santos é professora do Departamento de Letras da Universidade Federal de Viçosa, em Minas Gerais. Mestre e Doutora pela Universidade de São Paulo, com estágio de doutorado na Universidade Paris 8. É autora de *Antagonismo e dissolução: o pensamento crítico de Álvares de Azevedo* (São Paulo: Humanitas, 2014) e *Um leitor inconformado: Álvares de Azevedo e a literatura comparada* (Edusp, no prelo). É membro do Grupo de Pesquisa Literatura e Mídia (UFV) e do Núcleo de Estudos Oitocentistas (UFSCar), ambos registrados no CNPq. Tem desenvolvido pesquisas em torno dos temas romantismo, periodismo literário e literatura oitocentista.

Paula Alexandra Guimarães: Associate Professor of English Literature at the University of Minho, and a senior researcher of CEHUM (NETCult Group). She has a Masters on 'The Resolution of Elizabeth Gaskell's Social Novel' (1995) and a PhD in English Literature: 'The Concepts of Vision and Creation in the Poetry of the Brontës' (2001). Her areas of interest are: Intercultural Poetics, Romantic and Victorian Studies, Poetry Studies, Literature and History/the Sciences. She has published (and written more than 50 articles and book chapters), namely in: *Comparative Critical Studies, Nineteenth-Century Gender Studies, Diacrítica, Miscelânea, Journal of Anglo-Portuguese Studies*, Cambridge

Scholars and LIT Verlag. Other publications (books): *Intercultural Poetics. Literary Representations of the Foreign Other* (2019) and *Essays on Victorian Poetics and Geopolitics. Recreation and Reception* (forthcoming). Supervisor of four PhD theses. Coordinator of National Research Group (*IntCultPoet*, 2012-16). Course Director of 'European Languages and Literatures' Degrees (2019-22). Memberships: APEAA Board, Brontë Society, British Association of Victorian Studies, British Association of Decadent Studies.

Paulo Motta Oliveira é Professor Titular da Universidade de São Paulo, bolsista do Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico e pesquisador associado do Centre de Recherche sur les Pays de Langue Portugaise (CREPAL). Concluiu o doutorado em Teoria e História Literária pela Universidade Estadual de Campinas em 1995. Defendeu a titularidade em Literatura Portuguesa na Universidade de São Paulo em 2016. Foi professor convidado da Université Lyon 2 em 2006. Orientou 18 dissertações de mestrado e 13 teses de doutorado, e supervisionou 5 estágios pós-doutorais. Pesquisa, principalmente, a literatura portuguesa do século XIX e do início do XX, bem como as relações entre esta e outras literaturas do período, em especial as literaturas de língua portuguesa, a literatura francesa e a espanhola.

Pedro Alexandre Oliveira Couceiro holds a PhD in History granted by the faculty of Arts and Humanities of Porto University, with the thesis "População e Guerra – os impactos das invasões francesas no Porto (1807 -1809)". He is an integrated researcher at CITCEM (Centro Interdisciplinar Território, Cultura, Espaço e Memória). He is an Assistant Professor in the Department of Social Sciences at the School of Education-Polytechnic Institute of Bragança, Portugal, where he teaches in the areas of history, political thought and international relations.

Raphaël Ingelbien is associate professor in literary studies at KU Leuven, Belgium. His research focuses on the transnational dimensions of 19th-century Irish writing, cultural transfer and translation between the British Isles and the European mainland, and the European reception of Shakespeare. His recent publications include *Irish Cultures of Travel: Writing on the Continent, 1829-1914* (Palgrave, 2016) and various articles on Thomas Colley Grattan.

Reinaldo Silva was educated in both the United States (Ph.D., New York University, in 1998; M.A., Rutgers University, in 1989) and Portugal (*Licenciatura*, University of Coimbra, in 1985) and holds dual citizenship. He has lectured at several American universities and is currently a Professor of English at the University of Aveiro. His teaching and research interests include nineteenth- and twentieth- century American literature and contemporary emergent literatures, with a special focus on Portuguese

American writers. At this point, he has published about seventy essays, sixty of which in international peer-reviewed journals, encyclopaedia entries, chapters in books, and has also authored two books: *Representations of the Portuguese in American Literature*, published by the University of Massachusetts in 2008, and *Portuguese American Literature*, in the United Kingdom, by Humanities-Ebooks, in 2009. He co-authored *Neither Here Nor There, Yet Both: Portugal and North America In-Between Writings*, in 2016, and has also collaborated in the translation of Adelaide Freitas' novel, *Sorriso por dentro da noite (Smiling in the Darkness)* into English, which is scheduled for publication in October of 2019, in the USA, by Tagus Press. His forthcoming book is tentatively titled, *Hybridity in Portuguese American Literature*.

Rodrigo Alcantara Gaspar nasceu em São Paulo em 1987. Licenciou-se em História em 2008, na Universidade Bandeirante de São Paulo, com projeto de monografia: O Teatro do Excelentíssimo Presidente Fernando Affonso Collor de Mello: Último Ato – O Processo de Impeachment, sob orientação da Prof^a Dra. Lilian Marta Grisolio Mendes. Iniciou sua atividade de docência em 2008 na rede pública de ensino do Estado de São Paulo, em 2011 ingressou na rede particular de ensino e a partir do ano de 2015 ingressou como professor de História em cursos de pré-vestibular. Atualmente, leciona no Colégio Amorim a disciplina de História, onde organizou e palestrou no I Colóquio de Educação: Em memória ao desastre de Chernobyl e no II Colóquio de Educação: Segunda Guerra Mundial: O mundo entra novamente em conflito. Palestrante no projeto Mulheres de Fibra: Bicentenário de Anita Garibaldi. Leciona também no Colégio Dinâmico e UniMais Vestibulares, onde foi coautor do livro didático da instituição.

Sara Medina Calzada teaches English language and literature at the University of Valladolid (Spain). Her main research interest is in Anglo-Hispanic historical and cultural relations in the nineteenth century and, more particularly, in the literary activities of the Spanish liberal exiles in London (1823–1833), the reception of British literature in the Hispanic world, and the representations of Spain in Romantic Britain. She has recently published the book *José Joaquín de Mora and Britain: Cultural Transfers and Transformations* (Peter Lang, 2022).

Silvia Gregorio-Sainz is a junior lecturer in the English Department at the University of Oviedo and also works in an English language school. She holds a BA with an Award for Excellency and a PhD in English Studies, as well as an MA in Socio-Cultural Analysis and History and an MA in TEFL. Her research focuses on Anglo-Spanish relations in the first half of the nineteenth century, particularly during the Peninsular War and its aftermath. Recent publications include 'The Last Napoleonic redoubt in northern Spain: The British role' in *Romanticism, Reaction and Revolution* (Peter Lang, 2019). She has also presented recently a paper entitled 'The hardships of peace: logistics and everyday life in Santander (1813-1814)' at the Wellington Congress in 2019.

Sofia Miguel da Rocha Campos é licenciada em Línguas, Literaturas e Culturas, Variante Inglês/Alemão, pela Faculdade de Letras da Universidade do Porto (2017) e mestre em *Estudos Luso-Alemães / Deutsch-Portugiesische Studien*, dupla titulação pela Universidade do Minho e Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main (2021). A sua tese de mestrado intitulada *A Schauerballade “Lenore” e A Noite do Castelo – um caso de transferência literária luso-alemã no início do século XIX*, sob a orientação do Prof. Doutor Orlando Grossegeesse, dará brevemente origem à publicação de uma monografia na Coleção Hespérides (CEHUM / Ed. Húmus, 2022, no prelo).